

apuntó con una pistola al suboficial ghanés de guardia. Con una admirable serenidad el suboficial desarmó inmediatamente al guardia de corps y al personal del ENC, con la ayuda de la guardia, y expulsó a todo el grupo del estudio de la emisora. Después de protestar ruidosamente, el Sr. Lumumba abandonó el estudio con su escolta.

“Media hora más tarde, aproximadamente, el General Lundula llegó al estudio de la emisora con más de una compañía del ENC en camiones. Mientras tanto, el Comandante de la Brigada de Ghana, Coronel Ankrah, y el General de Brigada Otu, de Ghana, habían llegado al lugar. Se entrevistaron con el General Lundula mientras los miembros del ENC permanecían sentados en los camiones. Después de conversar un rato, persuadieron al General Lundula a abandonar el local.

“Ya he comunicado que el 10 de septiembre, en el curso de mi entrevista con el Sr. Lumumba, éste había amenazado con usar la fuerza para apoderarse del estudio de la emisora. Cuando le señalé repetidas veces las graves consecuencias que podría acarrear una medida de esta índole, el Sr. Lumumba dijo que no daría la orden de tomar el estudio por la fuerza, pero que temía que el ENC y el pueblo trataran de hacerlo debido a las pasiones que suscitaría el cierre del estudio.

“Es de lamentar en particular que el Sr. Lumumba haya obrado de esa manera en vista de lo que me manifestó ayer y del hecho de que la cuestión se venía discutiendo con él. Hoy han continuado las conversaciones sobre este problema con el Vicepresidente del Senado y el Presidente de la Cámara de Representantes, y mañana han de reanudarse.”

#### **DOCUMENTO S/4505/ADD.1**

[*Texto original en inglés*]  
[13 de septiembre de 1960]

El Secretario General ha recibido un informe de su Representante Especial en Leopoldville, cuyo contenido es el siguiente:

Radio Leopoldville transmitió ayer sus emisiones y hoy, 13 de septiembre, está funcionando normalmente. Los dirigentes pueden hacer libremente sus declaraciones, que, según esperan nuestros representantes, tendrán en cuenta el llamamiento en favor de la tranquilidad y la moderación, así como una garantía escrita que han recibido del Vicepresidente del Senado y el Presidente de la Cámara de Representantes, que reza así:

“El Parlamento asumirá la responsabilidad de controlar las emisiones y tomará medidas para asegurar que la estación de radio no se utiliza para fines contrarios a la paz y al orden público.”

En consecuencia, nuestros representantes han retirado los refuerzos de la estación de radio, dejando tan sólo un grupo que estaba de guardia antes del cierre y al que se dieron instrucciones de permitir al personal y a los técnicos de las Naciones Unidas el libre acceso a la estación, evitar que se vean envueltos en algún incidente y garantizar su protección.

Incluso ya antes de hoy la Air-Congo estaba autorizada a emplear los aeropuertos para transportar su-

ministros civiles. A partir de hoy, queda abierto el acceso a todos los aeropuertos para todos los fines civiles, humanitarios y pacíficos.

#### **DOCUMENTO S/4505/ADD.2**

[*Texto original en inglés*]  
[14 de septiembre de 1960]

El 13 de septiembre de 1960 el Secretario General ha recibido otro informe de su Representante Especial en Leopoldville, cuyo contenido es el siguiente:

Con arreglo a la política, establecida al asumir el Parlamento la responsabilidad de las emisiones (S/4505/Add.1), de que los dirigentes políticos tendrían plena libertad para emplear la estación de radio siempre que no la utilizaran para fines contrarios a la paz y al orden público, el 13 de septiembre, a las 12.15 horas, el Sr. Balikongo llegó a la emisora para transmitir un mensaje a la nación reclamando la unidad nacional. Llevaba una escolta de tres jeeps y un camión con tropas de la gendarmería. Durante la emisión, se presentó el ayudante militar del Sr. Lumumba con unos 40 hombres. Interrogado a este respecto, contestó que había venido a detener al Sr. Balikongo. El Capitán Danto, oficial de enlace de Ghana, quiso ver la orden de detención y le dijo que era imposible detener a alguien sin una orden. Entonces el ayudante del Sr. Lumumba convino en ir por la orden, dejando a sus hombres, con las armas preparadas para disparar, en medio de la estación de radio. En aquel momento el Sr. Balikongo salió del estudio para dar una conferencia de prensa, pero se le persuadió a que se marchara inmediatamente mientras que la situación estaba tranquila y diera la conferencia de prensa más tarde. El grupo del Sr. Lumumba permaneció, sin oficial, en la estación de radio esperando, por lo visto, que llegara la orden de detención. En este momento 35 hombres del Ejército congoleño guardan la estación de radio y el acceso, armados de ametralladoras ligeras y de algunas pesadas.

El 14 de septiembre el Secretario General recibió el siguiente informe:

En la estación de radio hubo cierta confusión durante la emisión normal de 5 a 8 de la mañana, debido a la pérdida, deliberada o por descuido, de la llave del estudio. El personal de las Naciones Unidas no intervino en el asunto y se cruzaron muchas recriminaciones entre la guardia del ENC que se encontraba en la estación y el personal de la misma. Actualmente la guardia comprende elementos de la policía de Leopoldville. El misterio de la llave no se ha aclarado y un cerrajero ha forzado ahora la puerta, ya que la estación tenía que emitir de nuevo a las 23 horas. Se produjo una nueva interrupción debido a una llamada telefónica que no se pudo localizar, ordenando a la emisora que interrumpiera su transmisión. Durante algún tiempo no hubo nadie en la estación de radio que llegara a asumir la responsabilidad de ordenar que volviera a funcionar, pero finalmente lo hizo el técnico congoleño, y la estación está transmitiendo ahora un programa musical. Se sabe que el Sr. Lumumba grabó anoche, a las 21.45 horas, una declaración para la radio. Esta mañana el Sr. Lumumba ha dicho a los corresponsales que las Naciones Unidas habían ordenado que se cerrara la emisora para impedirle hablar. Naturalmente, se ha desmentido esa noticia, pero hasta el momento su declaración no ha sido radiada.